

PROTOKÓŁ POROZUMIENIA DOTYCZĄCEGO ODNOWIENIA SKŁADU EUROPEJSKIEJ RADY ZAKŁADOWEJ GRUPY EIFFAGE

NIŻEJ PODPISANI

Z jednej strony,

Grupa EIFFAGE, 3-7 avenue de l'EUROPE 78140 VELIZY VILLACOUBLAY
Reprezentowana przez Louis-Marie Tandeau de Marsac, Dyrektora ds. Stosunków Społecznych,

ORAZ

Z drugiej strony,

Przedstawiciele Europejskiej Rady Zakładowej upoważnieni do odnowienia porozumienia

WSTĘP

Powstanie Unii Europejskiej, rozmieszczenie działalności Grupy EIFFAGE w Europie i troska o zagwarantowanie przepływu informacji oraz ewentualnego konsultowania się z ogółem pracowników Grupy i ich przedstawicielami, skłoniły partnerów społecznych Grupy EIFFAGE do stworzenia Europejskiej Rady Zakładowej.

Sygnatariusze porozumienia, przypominając zasady założycielskie, uprawnienia i reguły funkcjonowania Europejskiej Rady Zakładowej EIFFAGE i będąc od samego początku gwarantami jej rzeczywistej skuteczności, wyrazili życzenie wprowadzenia pewnych zmian do porozumienia z 30 grudnia 2016 r., celem umocnienia efektywności tej instancji, która jest elementem niezbędnym w utrzymaniu i rozwijaniu dialogu społecznego na poziomie europejskim.

Mając świadomość znaczenia Europejskiej Rady Zakładowej, sygnatariusze przejawiają bowiem ambicję, poprawiając funkcjonowanie tej instancji, umocnienia komunikacji między Dyrekcją i przedstawicielami pracowników.

Doszło zatem do wymiany poglądów po której strony uzgodniły, na podstawie artykułu 7 porozumienia z 30 grudnia 2016 r. zawarcie nowego porozumienia zastępującego poprzednie porozumienia.

Niniejsze porozumienie uwzględnia ustalenia zawarte w dyrektywie 2009/38/WE z dnia 6 maja 2009 r. wdrożonej do prawa francuskiego za pomocą rozporządzenia z 20 października 2011 r.

Dotyczy ono wszystkich spółek Grupy umiejscowionych w Unii Europejskiej i w Europejskim Obszarze Gospodarczym wobec których spółka EIFFAGE SA jest spółką dominującą w rozumieniu artykułu L 2331-1 Kodeksu Pracy.

ARTYKUŁ 1 – ZADANIA INSTANCJI

Europejska Rada Zakładowa Grupy EIFFAGE jest jedyną instancją dialogu społecznego w Grupie gwarantującą swoim pracownikom prawo do bycia informowanymi i konsultowanymi na szczeblu europejskim.

W ramach uprawnień określonych w artykule 3 niniejszego porozumienia i bez naruszania prerogatyw Dyrekcji Grupy lub jej przedsiębiorstw składowych, Europejska Rada Zakładowa Grupy EIFFAGE jest miejscem, w którym dokonuje się wymiana poglądów i dialog, czego celem jest umożliwienie :

- Informowania pracowników, przez co rozumie się przekazywanie danych przez dyrekcję Grupy na rzecz przedstawicieli pracowników, dzięki którym mogą się oni zaznajomić z omawianym tematem i poddać go analizie; informowanie odbywa się w odpowiednim momencie, w odpowiedni sposób i przy zapewnieniu odpowiedniej zawartości, co umożliwia w szczególności przedstawicielom pracowników przeprowadzenie dogłębnej oceny ewentualnego wpływu i przygotowanie, w razie potrzeby, konsultowania Europejskiej Rady Zakładowej lub wyłonionej z niej Rady o zmniejszonym składzie.
- Konsultowania, rozumianego jako stworzenie dialogu i wymiany poglądów między przedstawicielami pracowników i dyrekcją Grupy w momencie, w formie i o treści umożliwiającym przedstawicielom pracowników wypowiedzenie, na podstawie dostarczonych informacji i w rozsądnym terminie, opinii dotyczącej proponowanych rozwiązań będących przedmiotem konsultacji, która może zostać uwzględniona w obrębie Grupy.

Ta regularna wymiana, w poszanowaniu wartości Grupy, dotyczy spraw o charakterze ponadnarodowym mających miejsce w Unii Europejskiej i w Europejskim Obszarze Gospodarczym w momencie, gdy w grę wchodzi cała Grupa EIFFAGE lub przynajmniej dwa przedsiębiorstwa lub zakłady Grupy znajdujące się w dwóch państwach członkowskich. Oznacza to uwzględnienie kwestii, które - niezależnie od liczby zainteresowanych państw – mają znaczenie jeżeli chodzi o ich potencjalny wpływ (lub pociągają za sobą przenoszenie działalności z jednego państwa do drugiego), tak jak został on określony w artykule 3-2 c niniejszego porozumienia na wypadek okoliczności nadzwyczajnych.

Należy przypomnieć, że sprawy ponadnarodowe dotyczące jednostek organizacyjnych Grupy spoza Unii Europejskiej i Europejskiego Obszaru Gospodarczego nie są objęte niniejszym porozumieniem. Europejska Rada Zakładowa Grupy EIFFAGE nie zastępuje struktur reprezentujących personel istniejących w krajach objętych niniejszym porozumieniem, ani też nie kwestionuje prerogatyw, posiadanych przez przedstawicielstwa personelu, uzyskanych na mocy przepisów krajowych, które pozostają nadal instytucjami w pełni funkcjonalnymi w obszarze konsultacji dotyczących problemów krajowych lub lokalnych podlegających ich zakresowi kompetencji.

ARTYKUŁ 2 - SKŁAD

2.1 – Wyznaczenie przedstawicieli

W skład Europejskiej Rady Zakładowej Grupy EIFFAGE wchodzi przedstawiciele pracowników pochodzących ze spółek Grupy, w których liczba osób zatrudnionych jest większa niż 50, zgodnie z niżej określonymi zasadami podziału i mianowania:

Członkowie Europejskiej Rady Zakładowej Grupy EIFFAGE muszą otrzymać mandat przedstawiciela na podstawie wyborów wśród personelu lub też posiadać mandat związkowy. Członkowie są powoływani zgodnie z warunkami niniejszej umowy i załącznikiem nr 1 do niej oraz ustawodawstwem krajowym każdego kraju.

Kryteria te są oceniane w dniu otrzymania przez Dyрекcję ds. stosunków społecznych każdego mianowania. Po upływie trzech miesięcy od otrzymania każdego wyznaczenia, w czasie których może ono zostać zakwestionowane, uznaje się je za zgodne z przepisami. W przypadku mianowania niezgodnego z przepisami zaskarżenie może nastąpić dopiero po próbie mediacji ze ścisłym gronem Rady.

Nowe mianowanie członków stałych będzie miało miejsce w następujących przypadkach:

- ✓ cesja przedsiębiorstwa, w którym sprawowany jest mandat,
- ✓ ewentualna zmiana przynależności związkowej,
- ✓ utrata mandatu lub mandatów przedstawiciela pracowników lub związkowego,
- ✓ spadek liczby pracowników poniżej progu 50, oceniany w ciągu dwunastu kolejnych miesięcy w danym przedsiębiorstwie.

Liczba pełnych mandatów przypadających na dany kraj zależy od liczby pracowników w danym kraju:

- ✓ Od 50 do 1500: 1
- ✓ Od 1500 do 3000: 2
- ✓ Od 3000 do 10 000: 3
- ✓ Od 10 000 do 20 000: 4
- ✓ Od 20 000 do 30 000: 5
- ✓ ponad 30 000 : 9

Podział pełnych mandatów na poszczególne kraje przedstawiono w załączniku 1.

Delegacje z poszczególnych krajów powinny uwzględnić różnorodność profesji i lokalizacji, tak aby zapewnić reprezentację maksimum specjalności zawodowych.

W celu wspierania różnorodności i zapewnienia lepszej reprezentacji personelu kobiecego w Radzie, skład delegacji w Radzie będzie opierał się na poszanowaniu proporcji istniejącej między mężczyznami i kobietami zatrudnianymi przez Grupę w granicach porozumienia. Uzyskana w ten sposób liczba kobiet będących przedstawicielami stałymi i zastępcami zostanie zaokrąglona w górę do liczby całkowitej.

W okresie trwania porozumienia, każde nowe państwo, w którym Grupa rozpocznie swoją działalność, a skład liczebny pracowników w tym państwie będzie uprawniał do posiadania przedstawicielstwa wewnątrz tej instancji, będzie mogło dołączyć do Rady, pod warunkiem, że jego dołączenie zostanie uprzednio przedyskutowane i zaakceptowane przez Radę o zmniejszonym składzie, w porozumieniu z Przewodniczącym.

W każdym razie europejska rada zakładowa nie może liczyć więcej niż 30 członków.

2.2 – Czas trwania mandatu

Czas trwania mandatu przedstawicieli w Europejskiej Radzie Zakładowej Grupy EIFFAGE rozpoczyna się w dniu rozpoczęcia stosowania niniejszej umowy i kończy się wraz z końcem niniejszej umowy, z zastrzeżeniem spełnienia warunków ważności określonych w pkt 2.1.

Mandat może zostać przedłużony na czas negocjacji mających za przedmiot nowe porozumienie, jak przewidziano w art. 6.

2.3 – Zastępcy

Na tych samych warunkach, w takiej samej liczbie, w tym samym czasie i na identyczny okres, co przedstawiciele stali i obserwatorzy, zostaną również powołani zastępcy. Zastępca będzie miał prawo do tych samych informacji pisemnych, co członek stały.

Przypomina się, że tylko członkowie zwyczajni są zwoływani na posiedzenia przez Zarząd i uczestniczą w nich z głosem doradczym. Jednakże w przypadku nieobecności członka pełnoprawnego może go zastąpić członek zastępczy.

W przypadku czasowej niedyspozycji członka stałego, zastępca stanie się członkiem stałym na czas trwania danej niedyspozycji. W przypadku jednoczesnej niedyspozycji zastępcy, może on zostać zastąpiony przez innego zastępcę z danego kraju.

W przypadku ostatecznej niedyspozycji jednego z członków stałych, zastępca stanie się członkiem stałym na pozostały okres trwania mandatu. Zostanie mianowany nowy członek-zastępca na pozostały okres trwania mandatu.

2.4 – Członkowie obserwatorzy

Gdyby zasięg Grupy EIFFAGE rozciągnął się na Państwa będące na drodze do przystąpienia do Unii Europejskiej i oczekujące na ich integrację z UE, miejsce członka obserwatora będzie mogło zostać przyznane każdemu z danych państw zgodnie z warunkami określonymi w paragrafie 2 artykułu 2.1., po wyrażeniu zgody przez Radę o zmniejszonym składzie i Przewodniczącemu.

Miejsce obserwatora zostanie zastąpione Mandatem Stałym w chwili przystąpienia danego państwa do Unii Europejskiej, zgodnie z warunkami określonymi w przedostatnim paragrafie artykułu 2.1.

W przypadku rzeczywistego wyjścia danego kraju z Unii Europejskiej w czasie trwania porozumienia, dotychczasowe mandaty zostaną utrzymane do wygaśnięcia ich początkowo ustalonego okresu, a sytuacja odnośnego kraju zostanie ponownie zbadana wśród sygnatariuszy.

2.5 – Sekretariat i Rada o zmniejszonym składzie

Podczas pierwszego posiedzenia, Europejska Rada Zakładowa Grupy EIFFAGE wybiera spośród swych członków stałych tzw. biuro. Biuro musi się składać z sekretarza, skarbnika i z 3 członków. Rolą skarbnika będzie zarządzanie budżetem Rady.

Biuro jest Radą o zmniejszonym składzie. Zasiadają w nim co najmniej trzech członkowie z przedsiębiorstw spoza Francji.

Wyznaczony przedstawiciel Europejskiej Federacji Pracowników Przemysłu Drzewnego i Budownictwa (FETBB) może wspomagać Radę o zmniejszonym składzie w sprawowaniu swoich funkcji oraz może uczestniczyć w jej posiedzeniach, z zastrzeżeniem porozumienia w tej sprawie między członkami Rady o zmniejszonym składzie i Prezesem Grupy EIFFAGE.

Głównym zadaniem Rady o zmniejszonym składzie będzie regularne porozumiewanie się z Dyrekcją Grupy, w razie potrzeby, za pośrednictwem Sekretarza.

Rada o zmniejszonym składzie pomaga Sekretarzowi w przygotowywaniu porządku obrad, a także przy sprawozdaniach z zebrań.

Regulamin wewnętrzny umożliwia dokładne określenie zasad funkcjonowania Rady i wyłonionego z niej Biura, a zwłaszcza tych odnoszących się do ustanowienia księgowości i przedstawienia rozliczeń. Jest on przyjmowany przez Europejską Radę Zakładową podczas pierwszego posiedzenia następującego po odnowieniu jej składu.

2.6 – Funkcja Przewodniczącego

Posiedzenia Europejskiej Rady Zakładowej Grupy EIFFAGE odbywają się pod przewodnictwem Prezesa Grupy lub jego wyznaczonego przedstawiciela przy ewentualnym wsparciu ze strony trzech pracowników Grupy EIFFAGE.

ARTYKUŁ 3 – FUNKCJONOWANIE

3.1 – Okresowość posiedzeń

Europejska Rada Zakładowa Grupy EIFFAGE zbiera się dwa razy w roku na posiedzeniu zwyczajnym w siedzibie Grupy lub w innym miejscu, przy czym w tym drugim przypadku wymagana jest zgoda Przewodniczącego.

Posiedzenie plenarne jest poprzedzone w przeddzień zebraniem przygotowawczym, zwoływanym przez Dyрекcję.

Po tym posiedzeniu może natychmiast nastąpić krótkie zebranie „poplenarne” zwołane z inicjatywy Biura, celem kontynuowania dyskusji i prac, bez obecności przedstawicieli Dyrekcji. Posiedzenie „poplenarne” powinno brać pod uwagę ograniczenia czasowe związane z koniecznością powrotu członków do firmy macierzystej w ciągu tego samego dnia.

Rada o zmniejszonym składzie zbiera się co najmniej raz na kwartał.

Wszyscy jej członkowie powołani na posiedzenie powinni móc uczestniczyć w tych zebraniach.

W szczególnych okolicznościach na posiedzeniach Komitetu i Komisji Specjalnej można doraźnie korzystać z wideokonferencji.

3.2 – Informowanie i konsultowanie się z Europejską Radą Zakładową

a - Informowanie

W ramach uprawnień określonych w artykule 1, Europejska Rada Zakładowa Grupy EIFFAGE otrzymuje regularnie i okresowo, w celu wymiany poglądów i dialogu, informacje dotyczące sytuacji i perspektyw społecznych, ekonomicznych i finansowych Grupy w Unii Europejskiej i w Europejskim Obszarze Gospodarczym, dotyczące w szczególności :

- struktury Grupy Eiffage, istotnych zmian w jej zasięgu, również pod względem przejęć i cesji,
- znaczących zmian w zakresie organizacji pracy,
- najnowszych i prawdopodobnych zmian w działalności, w kierunkach strategicznych rozwoju,
- jej sytuacji ekonomicznej,
- zmian i sytuacji w dziedzinie zatrudnienia (tabela z danymi nt. zatrudnienia przekazywana trzy razy w roku),
- jej polityk społecznych, środowiskowych i zrównoważonego rozwoju,

- raport roczny, raport klimatyczny, plan działania na rzecz różnorodności biologicznej, jeśli istnieją
- udziału Grupy w wielkich projektach europejskich,
- wyniki wskaźnika częstotliwości, bezwzględnego wskaźnika częstotliwości i wskaźnika ciężkości.

Powyższy wykaz nie jest wyczerpujący, gdyż Europejska Rada Zakładowa może doraźnie zwracać się do Dyrekcji Grupy o dodatkowe informacje dotyczące spraw ponadnarodowych, w tym także międzynarodowych budów realizowanych przez Grupę.

Ogólnie rzecz biorąc i w duchu przedstawionym powyżej, za pośrednictwem swojego sekretarza, Rada o zmniejszonym składzie może wnieść do porządku obrad swych posiedzeń zwyczajnych, w uzgodnieniu z Przewodniczącym lub jego wyznaczonym przedstawicielem, specyficzny punkt z wykazu powyżej w celu zgromadzenia wstępnych informacji, bez oczekiwania na zebranie plenarne.

Te regularne informacje w trybie przejściowym mają na celu ściślejsze powiązanie Rady z najnowszą sytuacją ponadnarodową i ze zmianami zachodzącymi w Grupie. Zależnie od przypadku, umożliwią one ocenę celowości pogłębienia poruszanych punktów w odniesieniu do zadań Rady, w razie konieczności, poprzez- na przykład- umieszczenie ich w porządku obrad następnego posiedzenia Rady lub Rady o zmniejszonym składzie.

W celu wspierania dialogu społecznego i ułatwiania wypowiedzania ewentualnej opinii przez Radę lub Radę o zmniejszonym składzie, nawet poza zakresem okoliczności nadzwyczajnych, o których mowa poniżej, w przypadku zasadniczej zmiany w strukturze Grupy i w jej zasięgu o których mowa w akapicie a) niniejszego artykułu, Dyrekcja Grupy przekaze odnośne informacje dotyczące stadium projektu (chyba że, wyjątkowo, nie była w stanie tego uczynić, działając w dobrej wierze).

b - Konsultacje

Strony przypominają, że konsultacje, o których mowa w poprzednim i ostatnim akapicie ustępu a) niniejszego artykułu, polegają na wymianie poglądów i dialogu między przedstawicielami personelu i Dyrekcją. Jest to proces, który powinien umożliwiać dyskusję i ewentualne wyrażenie umotywowanej decyzji, na przykład podczas posiedzeń plenarnych Rady i zebrań Rady o zmniejszonym składzie zwoływanych w trybie zwyczajnym lub nadzwyczajnym. Przed tą debatą nastąpi przekazanie informacji zawierających dane pisemne, skierowane do Rady o zmniejszonym składzie podczas posiedzeń zwyczajnych (4 razy w roku) lub w razie potrzeby nadzwyczajnych, bądź też - w miarę możliwości – do Rady. Powinno to umożliwić Radzie o zmniejszonym składzie lub Radzie zadawanie pytań, formułowanie uwag i wyrażanie opinii.

c – Przypadek okoliczności nadzwyczajnych

W trosce o bycie użytecznym we wspieraniu zmian zachodzących w Grupie EIFFAGE, w razie wystąpienia okoliczności nadzwyczajnych mających istotny wpływ na zatrudnienie pracowników Grupy w co najmniej dwóch krajach z zakresu Unii Europejskiej i jeżeli Dyrekcja Grupy nie zwołuje bezpośrednio posiedzenia plenarnego, to Rada o zmniejszonym składzie jest uprzednio informowana i zwoływana na zebranie z inicjatywy Przewodniczącego Rady.

W rozumieniu niniejszego porozumienia okoliczności wyjątkowe oznaczają każde wydarzenie szczególnie istotne związane z tą decyzją Grupy EIFFAGE dotyczące :

- albo co najmniej dwóch krajów należących do zakresu Europejskiej Rady Zakładowej o znaczącym procentowym zatrudnieniu w każdej z odnośnych jednostek w razie problemu dotyczącego zatrudnienia;
- albo jednego kraju, ale gdy to wydarzenie, ze względu na jego skalę ma siłą rzeczy oczywiste oddziaływanie krajowe lub ponadnarodowe w odniesieniu do zatrudnienia zgodnie z wyżej wspomnianą logiką.

Na informację uprzednio przedkładaną członkom Rady o zmniejszonym składzie na potrzeby posiedzenia składa się pisemny raport sporządzony przez Dyрекcję. W celu przyspieszenia informowania, raport ten jest tłumaczony na języki Rady o zmniejszonym składzie lub Rady, zależnie od przypadku.

Dokumenty kierowane do instancji krajowych zainteresowanych krajów będą przekazywane w jak najlepszych terminach w różnych językach Rady.

Z zastrzeżeniem zaistnienia zgody między członkami Rady o zmniejszonym składzie i Przewodniczącym, Rada o zmniejszonym składzie może korzystać z pomocy członków Europejskiej Rady Zakładowej będących przedstawicielami krajów zainteresowanych wystąpieniem okoliczności wyjątkowych oraz, w razie potrzeby, wybranych przez siebie ekspertów, a także przedstawiciela Europejskiej Federacji Pracowników Przemysłu Drzewnego i Budownictwa.

Z zastrzeżeniem zaistnienia zgody między członkami Rady o zmniejszonym składzie i Przewodniczącym, Rada o zmniejszonym składzie lub jej przedstawiciel może udać się na miejsce do zakładów celem zebrania informacji na temat odnośnej operacji.

W następstwie tego posiedzenia, Rada o zmniejszonym składzie może zdecydować, większością swych członków i z zastrzeżeniem wyrażenia zgody przez Przewodniczącą, o wystąpieniu z wnioskiem o zwołanie posiedzenia nadzwyczajnego Europejskiej Rady Zakładowej.

Ponadto istnieje możliwość zwołania nadzwyczajnego posiedzenia instancji z inicjatywy Przewodniczącego lub na wniosek 2/3 jej członków w okolicznościach wyjątkowych – w rodzaju tych wymienionych wyżej – związanych z misją Europejskiej Rady Zakładowej.

d – Powiązania ze szczeblem instancji lokalnych

Informowanie Europejskiej Rady Zakładowej lub Rady o zmniejszonym składzie oraz – jeżeli to ma miejsce – wyrażanie opinii tej instancji w trybie konsultacji nie narusza:

- prerogatyw dyrekcji centralnej i dyrekcji lokalnych;
- ewentualnych procedur informacyjnych i konsultacji z instancjami krajowymi i lokalnymi wymaganymi na mocy odnośnych przepisów prawnych.

W przypadku okoliczności nadzwyczajnych o których mowa w podpunkcie c) powyżej, informowanie Rady lub Rady o zmniejszonym składzie będzie się odbywać jednocześnie z informowaniem instancji krajowych i lokalnych. W pozostałych przypadkach, uprzednie informowanie będzie się odbywać w pierwszym rzędzie na poziomie instancji krajowych i lokalnych.

Jak to było poprzednio, Rada może, w pewnych doraźnych sytuacjach, zgłaszać do Dyrekcji każde szczególne przypadki występujące lokalnie poza Francją w jednym z krajów objętych porozumieniem.

3.3 – Porządek obrad posiedzeń zwyczajnych

O dacie i miejscu posiedzenia członkowie stali i ich zastępcy są informowani na 1 miesiąc przed posiedzeniem, co ma na celu umożliwienie delegatom zorganizowania swego uczestnictwa.

Porządek obrad jest ustalany w porozumieniu z Przewodniczącym i sekretarzem Rady. Jest on przekazywany każdemu członkowi, razem z wezwaniem do uczestnictwa, przynajmniej na 15 dni przed posiedzeniem, wraz z dokumentami przygotowawczymi. W przypadku posiedzenia nadzwyczajnego, termin ten zostaje skrócony do 8 dni. Na zasadzie eksperymentu, w okresie obowiązywania niniejszej umowy, można przewidzieć wdrożenie specjalnej platformy elektronicznej.

Podczas pierwszego posiedzenia Rady, celem wyboru Rady o zmniejszonym składzie, sekretarza i Biura, porządek obrad jest ustalany w drodze uzgodnień z Przewodniczącym i Sekretarzem Rady kończącym swój mandat.

Jeżeli dany członek Rady pragnie zamieścić w porządku obrad kwestię mieszczącą się w zakresie kompetencji Rady, sygnalizuje ją terminowo Radzie o zmniejszonym składzie. Sekretarz informuje o tym fakcie jak najszybciej Przewodniczącego. Rada o zmniejszonym składzie i Dyrekcja Grupy uwzględniają ją pod warunkiem, że wiąże się ona w oczywisty sposób z zakresem kompetencji Rady.

Poza przypadkami szczególnymi określonymi w podpunkcie b) artykułu 3.2, porządek obrad i miejsce posiedzeń zwyczajnych Rady o zmniejszonym składzie są ustalane przez Sekretarza. Zależnie od treści porządku obrad, w posiedzeniach tych mogą brać udział Przewodniczący lub jego wyznaczony przedstawiciel .

W porozumieniu z Przewodniczącym lub jego wyznaczonym przedstawicielem, zebrania wyjazdowe Rady o zmniejszonym składzie mogą obejmować rozmowy z kierownictwem lokalnym w poszczególnych krajach.

3.4 – Konsultant

Wyznaczony przedstawiciel Europejskiej Federacji Pracowników Przemysłu Drzewnego i Budownictwa może uczestniczyć w posiedzeniach plenarnych i brać udział w debatach, bez prawa do głosowania. Grupa EIFFAGE pokrywa koszty przejazdów i pobytu tego przedstawiciela poprzez budżet przyznany Radzie.

3.5 – Język używany w Radzie

Oficjalnym językiem Rady jest francuski. Tekst zredagowany w języku francuskim jest tekstem odniesienia w przypadku problemów interpretacyjnych.

3.6 – Protokół z posiedzenia

Po każdym posiedzeniu plenarnym, sekretarz, korzystając ze wsparcia Rady o zmniejszonym składzie, opracowuje protokół.

Ten protokół, w porozumieniu z Przewodniczącym lub jego przedstawicielem, zostanie przekazany członkom Europejskiej Rady Zakładowej (stałym, zastępcom, obserwatorom i ekspertom), dyrekcjom przedsiębiorstw Grupy EIFFAGE i sekretariatom krajowych instancji reprezentujących personel w poszczególnych Pionach Branżowych Grupy w terminie trzech miesięcy po zakończeniu każdego posiedzenia. Jest on również udostępniany on line w intranecie Grupy.

Protokół będzie tłumaczony na wszystkie języki używane w Radzie. Będzie ostatecznie przyjmowany na najbliższym posiedzeniu Rady.

3.7 – Poufność

Członkowie Europejskiej Rady Zakładowej EIFFAGE oraz wspierający ją eksperci są zobowiązani do zapewnienia poufności informacji o charakterze poufnym i opatrzonych takim mianem przez pracodawcę. Z chwilą, gdy dana informacja zostaje upubliczniona przez Dyрекcję Grupy, wówczas nie ma ona statusu poufnego lub go traci.

Obowiązek ten trwa nadal nawet po wygaśnięciu mandatów członków ERZ lub ich interwencji, i to tak długo, jak informacja pozostaje poufna. Ogólnie rzecz biorąc, są zobowiązani do zachowania dyskrecji na zewnątrz.

Dyrekcja zobowiązuje się również do traktowania jako poufnych informacji przekazywanych przez delegatów, określonych tym mianem.

W celu ułatwienia i umożliwienia informowania przedstawicieli pracowników instancji krajowych i lokalnych, strony uzgadniają, że poufność informacji może być w niektórych przypadkach rozciągnięta na te instancje w odpowiednim momencie, w odpowiedni sposób i o odpowiedniej zawartości, w porozumieniu z Dyрекcją i Sekretarzem Rady.

ARTYKUŁ 4 – ŚRODKI

4.1 – Organizacja zebrań

Grupa EIFFAGE pokrywa bezpośrednio lub za pośrednictwem swych spółek zależnych koszty związane z prowadzeniem posiedzeń Rady, a także Rady o zmniejszonym składzie, organizowanych na podstawie wezwania wystosowywanego przez Dyрекcję Grupy.

Będąc w relacji z Radą o zmniejszonym składzie, Dyрекcja wdraża środki materialne i osobowe (logistykę) niezbędne do dobrego przebiegu tych posiedzeń.

Czas nieobecności niezbędny do uczestniczenia w posiedzeniach jest uznany jako czas pracy i nie ma wpływu na warunki rekompensaty lub wynagrodzenia członka Rady.

Strony zobowiązują się do promowania korzystania z wideokonferencji na posiedzeniach Komisji Specjalnej w celu ograniczenia podróży i uniknięcia ograniczeń.

4.2 – Tłumaczenia ustne i pisemne

Na potrzeby posiedzeń plenarnych Rady, Dyрекcja Grupy udostępnia, w porozumieniu z Radą o zmniejszonym składzie, usługę tłumaczeniową obejmującą języki używane w Radzie. Ewentualne tłumaczenie ustne potrzebne podczas posiedzeń Rady o zmniejszonym składzie jest ograniczone do odnośnych języków.

We wszystkich przypadkach, będzie trzeba odwoływać się w pierwszym rzędzie do tłumaczy lokalnych.

Dyrekcja i Rada o zmniejszonym składzie wspólnie wdrożą rozwiązania pozwalające na obniżenie kosztów tłumaczeń pisemnych. W związku z tym, tryb tłumaczenia dorocznego raportu eksperta zostanie ponownie poddany zbadaniu w ciągu pierwszego roku obowiązywania porozumienia. Przypomina się, że od 2016 r. arkusze projektu wzrostu zewnętrznego i użycia przestrzegają ram wielojęzycznych i nie będą już podlegać tłumaczeniom pisemnym.

4.3 – Pula godzin

Członkowie Rady o zmniejszonym składzie mają do dyspozycji czas niezbędny do wywiązywania się z powierzonej im misji, w granicach 10- u dni rocznie (co stanowi przykładowo 70 godzin we Francji, z uwagi na ustalony prawnie czas pracy w tym kraju). Czas niezbędny do udziału w czterokrotnych w ciągu roku zebraniach Rady o zmniejszonym składzie nie jest zaliczany do tej puli.

Pozostali członkowie stali Rady dysponują pulą 5 dni roboczych w ciągu roku (co przykładowo odpowiada 35-u godzinom we Francji, z uwagi na ustalony prawnie czas pracy w tym kraju).

Czas niezbędny na uczestnictwo w posiedzeniach zwoływanych przez Dyрекcję Grupy nie jest zaliczany do tej puli. Ponadto, będą brane pod uwagę okoliczności nadzwyczajne.

4.4 – Budżet na funkcjonowanie

Rada otrzymuje specjalny budżet na funkcjonowanie w granicach 60 000 Euro na rok (kwota netto bez podatku). Nadzwyczajne wydatki związane z funkcjonowaniem, a nie pokrywane przez ten budżet, muszą być uprzednio uzgodnione z Dyрекcją.

Rada o zmniejszonym składzie, w osobie swojego Skarbnika, będzie przedstawiała raz w roku, na posiedzeniu plenarnym Rady, wykorzystanie tego budżetu.

W trosce o optymalizację, podzielaną przez obie strony, inne wydatki na funkcjonowanie bieżące Rady nie zawarte w tym budżecie własnym będą objęte regularnym nadzorem budżetowym z ramienia Dyрекcji Grupy i Rady o zmniejszonym składzie. Rada o zmniejszonym składzie zobowiązuje się do uprzywilejowania, wraz z Dyрекcją, rozwiązań najprostszych i najtańszych.

Ponadto, Rada o zmniejszonym składzie ma do dyspozycji biuro w siedzibie Grupy z dostępem WIFI GUEST, linię telefoniczną z połączeniami międzynarodowymi i indywidualny abonament internetowy.

Do dyspozycji Rady w siedzibie Grupy mogą zostać oddane sale zebrań celem przeprowadzenia zebrań przygotowawczych i szkoleń oraz posiedzeń Rady o zmniejszonym składzie.

4.5 – Ekspert

Europejska Rada Zakładowa Grupy EIFFAGE oraz jej Biuro mogą korzystać z pomocy wybranych przez siebie ekspertów.

W drodze wyjątku, ekspert księgowy Rady może, na jej wniosek, z powodu szczególnej sytuacji, otrzymywać rozrachunki przedsiębiorstw Grupy mieszczących się w zakresie porozumienia, pod warunkiem uzyskania zgody Dyрекcji Grupy i zgodnie z trybem ustalonym wówczas przez Dyрекcję Grupy i Radę o zmniejszonym składzie.

Ekspert księgowy uczestniczy w posiedzeniach plenarnych. Przy okazji jednego z dwóch dorocznych posiedzeń plenarnych Rady, przedkłada on doroczne sprawozdanie sporządzone przez siebie, w którym zawarty jest opis zmian w działalności oraz perspektyw Grupy.

Pod warunkiem, że tego rodzaju pomoc będzie niezbędna w realizacji wykonywanych przez niego zadań, Grupa pokrywa koszty związane z interwencją ekspertów wyznaczonych przez

Radę celem wspomagania jej, w granicach kwoty uprzednio przyznanej w momencie podpisania porozumienia.

W tym kontekście, z wyjątkiem księgowego, który korzysta z pomocy na czas nieokreślony, korzystanie z pomocy ekspertów jest związane z charakterem i szczególną treścią jednego lub kilku punktów porządku dziennego posiedzenia plenarnego lub z całością lub częścią szkolenia. Proponowany przez komitet o zmniejszonym składzie, spełnia jedną lub więcej szczególnych potrzeb określonych w porozumieniu z dyрекcją. Jest on przedmiotem specyfikacji lub wyrazem potrzeby, a następnie jest przedstawiany wszystkim członkom Komitetu i Zarządowi.

4.6 – Przekazywanie dokumentów

Jako realizacja polityki Grupy w dziedzinie zrównoważonego rozwoju i celem ułatwienia informowania pracowników europejskich spółek zależnych Grupy EIFFAGE przez członków Rady, zostanie wdrożona platforma elektroniczna w ciągu pierwszego roku obowiązywania porozumienia.

Przeznaczona dla członków stałych członków Rady o zmniejszonym składzie i ich zastępców oraz Dyrekcji ds. Stosunków Społecznych, będzie ona miała na celu gromadzenie wszystkich dokumentów, wezwań, porządków obrad, protokołów, syntetycznych streszczeń i dorocznych sprawozdań, tak aby mogły być rozpowszechniane. Będzie ona miała też na celu umożliwienie bardziej płynnej komunikacji między członkami Rady i Dyrekcją Grupy.

Dostęp do tej bazy jest oparty na zasadzie *intuitu personae* («ze względu na osobę - nieprzenoszalny») na podstawie mandatu.

Każdy dokument przekazany tą drogą, na co najmniej 15 dni przed zebraniem, jest uznany jako będący w posiadaniu członków tej instancji i nie będzie uwzględniany w dokumentacji wręczanej podczas zebrania.

Dyrekcje lokalne są zobowiązane do zapewnienia prawidłowego odbioru dokumentów przekazanych przez Dyrekcję Grupy oraz dostępu członków stałych Rady do platformy elektronicznej.

Holandia i Szwajcaria zostaną włączone w zakres umowy na czas trwania umowy, zgodnie ze stopniowymi ustaleniami uzgodnionymi z dyрекcją.

4.7 – Syntetyczne streszczenia

W celu przyspieszenia i poprawy rozpowszechniania informacji, sekretarz Rady o zmniejszonym składzie może sporządzać, w uzgodnieniu z Dyrekcją, krótkie, częściowe streszczenia informacji skierowane do krajowych przedstawicieli personelu :

- w następstwie posiedzeń plenarnych Rady (takie streszczenie jest tymczasowe, tylko protokół z posiedzenia jest miarodajny);
- w następstwie posiedzeń Rady o zmniejszonym składzie (oprócz okoliczności nadzwyczajnych określonych w podpunkcie c) paragrafu 3.2 oraz Rady o zmniejszonym składzie zwoływanych przez Dyrekcję w odniesieniu do których będzie możliwe sporządzenie protokołu).

4.8 – Szkolenie

Członkowie stali i zastępcy oraz obserwatorzy mogą wykorzystać dwa dni szkolenia w ciągu roku (nie licząc czasu potrzebnego na przejazd) poświęcone tematyce otoczenia ekonomicznego i społecznego w Europie, prowadzonych przez European Trade Union Institute i/lub Europejskie Federacje zainteresowane niniejszym porozumieniem.

W przypadku zaistnienia przeszkody wynikającej z wyjątkowe powody, kurs może zostać przeniesiony na następny rok.

Szkolenie jest zestawiane z zebraniem plenarnym w tym samym tygodniu. Jego organizacja jest ustalana w drodze uzgodnień między członkami Rady o zmniejszonym składzie i Dyрекcją Grupy i sprzyja rozpoczynaniu szkolenia od poniedziałku.

W miarę konieczności, koszty związane z tym szkoleniem mogą zostać poniesione przez Dyрекcję Grupy w granicach kwoty oszacowanej na 30000 Euro rocznie (kwota netto bez podatku), do której może zostać doliczona pomoc logistyczna, jeżeli szkolenie będzie organizowane w siedzibie Grupy (sale zebrań itp.).

Szkolenie to może być połączone ze zwiedzaniem budów realizowanych przez Grupę. W tych okolicznościach, wybór budowy zostanie uzgodniony z Dyрекcją Grupy.

Strony uzgadniają, że prace i wyniki ewentualnego wieloletniego unijnego programu szkoleniowego dotyczącego poprawy dialogu społecznego w kwestii odpowiedzialności społecznej zostaną, po jego zakończeniu, zbadane przez Dyрекcję i mogą zostać uwzględnione w toku kolejnej kadencji Rady.

4.9 – Ochrona członków Rady

Członkowie Rady będący pracownikami Grupy korzystają z ochrony związanej z ustawodawstwem krajowym regulującym ich mandat przedstawiciela personelu.

Dyrekcja Grupy jest informowana z wyprzedzeniem o wyjazdach członków Rady związanych z wykonywanymi przez nich zadaniami. W tym zakresie, są oni obejmowani polisą ubezpieczeniową dotyczącą podróży finansowaną przez Grupę podczas ich przejazdów międzynarodowych w obrębie Unii Europejskiej i Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

ARTYKUŁ 5 – PRAWO MAJĄCE ZASTOSOWANIE

Ustawodawstwem mającym zastosowanie do niniejszego porozumienia jest ustawodawstwo francuskie.

Niniejsze porozumienie zostanie zdeponowane przed władzami francuskimi.

W przypadku różnic interpretacyjnych, wersja francuska niniejszego protokołu uznana zostanie za właściwą.

ARTYKUŁ 6 – OKRES OBOWIĄZYWANIA POROZUMIENIA

Niniejsza mowa została zawarta do dnia 31 grudnia 2024 roku.

W okresie obowiązywania może zostać zmieniony za zgodą dyrekcji Grupy EIFFAGE i większości członków Europejskiej Rady Zakładowej.

Dyrekcja Grupy i większość pełnoprawnych członków Europejskiej Rady Zakładowej mogą wspólnie zdecydować o przedłużeniu lub renegotjacji niniejszej umowy. W tym kontekście Rada powołuje grupę negocjacyjną i, większością głosów swoich członków, może powierzyć swojemu biurowi prowadzenie negocjacji z dyrekcją: biuro jest następnie wzywane przez kierownictwo na posiedzenia negocjacyjne i składa Komitetowi sprawozdanie z postępów w negocjacjach. Po zakończeniu negocjacji nowa umowa zaproponowana przez Dyрекcję jest przyjmowana większością głosów członków Rady.

Renegocjacje pociągają za sobą przedłużenie mandatu na czas trwania negocjacji, maksymalnie do dwóch lat od pierwszego zwołania grupy negocjacyjnej lub Prezydium, jednak najpóźniej do 31 grudnia 2025 r. Po tym okresie zastosowanie będą miały przepisy prawne dotyczące europejskiej rady zakładowej.

Podobnie jak w przypadku każdej ewentualnej zmiany rewizyjnej, ważność niniejszej umowy zależy wyłącznie od jej przyjęcia większością głosów członków Rady, co odnotowuje się w dowolny sposób.

ARTYKUŁ 7 – KONTROLA – FUZJA - PRZEJĘCIE

W przypadku nabycia, fuzji, lub przejęcia kontroli przez przedsiębiorstwo lub grupę przedsiębiorstw nad Grupą EIFFAGE, strony uzgadniają, że Europejska Rada Zakładowa będzie kontynuować swoją działalność do chwili ustanowienia nowej Europejskiej Rady Zakładowej, zgodnie z nowym zasięgiem Grupy.

Sporządzono w Vélizy Villacoublay, dnia 09/09/2021 r.

W 17 egzemplarzach oryginalnych, powielonych dla celów depozytowych w liczbie uznanej za konieczną

W imieniu EIFFAGE, Louis-Marie Tandeau de Marsac

Wraz z członkami Rady o zmniejszonym składzie upoważnionymi do prowadzenia negocjacji,

W imieniu Niemiec

W imieniu Włoch

W imieniu Polski

W imieniu Luksemburga

W imieniu Hiszpanii

W imieniu Belgii

W imieniu Portugalii

W imieniu Słowacji

W imieniu Francji

W imieniu organizacji związkowych,

W imieniu FNSCBA-CGT

W imieniu FNCB-CFDT

W imieniu Bati-Mat-TP CFTC

W imieniu CGT-FO

W imieniu CFE/CGC i CEC

W imieniu FETBB

ZAŁĄCZNIK 1

Biorąc pod uwagę liczbę pracowników stałych i zatrudnionych na czas określony w każdym kraju na dzień 31 grudnia 2020 r., podział stałych mandatów przedstawia się następująco:

Francja:	ogółem	9 mandatów
Niemcy:	ogółem	3 mandaty
Belgia:	ogółem	3 mandaty
Hiszpania:	ogółem	3 mandaty
Węgry:	ogółem	1 mandat (do potwierdzenia)
Włochy:	ogółem	1 mandat
Luksemburg:	ogółem	1 mandat
Portugalia:	ogółem	1 mandat
Polska:	ogółem	1 mandat
Holandia:	ogółem	1 mandat
Szwajcaria:	ogółem	1 mandat
Ogółem łącznie		25 mandatów

W przypadku Francji podział miejsc według organizacji związkowych przedstawia się następująco:

Organizacje związków zawodowych	Liczba
CFDT	3
CFE-CGC	1
CGT	3
CGT-FO	2
ogółem	9

ZAŁĄCZNIK 1



N°XX(20XX)

PROJET DE CROISSANCE EXTERNE FICHE DE PRESENTATION

PROJEKT FÜR EXTERNES WACHSTUM – PRÄSENTATIONSDATEI
EXTERNE-GROEIPROJECT – PRESENTATIEBLAD
PROYECTO DE CRECIMIENTO EXTERNO - FICHA DE PRESENTACIÓN
PROGETTO DI CRESCITA ESTERNA - SCHEDA DI PRESENTAZIONE
PROJEKT WZROSTU ZEWNĘTRZNEGO - KARTA PREZENTACJI
PROJETO DE CRESCIMENTO EXTERNO- FICHA DE APRESENTAÇÃO

■ ■ ■ ■ ■

▪ SOCIETE (UNTERNEHMEN – ONDERNEMING – EMPRESA – SOCIETÀ – SPÓŁKA – EMPRESA)	
▪ DOMAINE D'ACTIVITE (GESCHÄFTSTÄTIGKEIT – ACTIVITEITENGEBIED - CAMPO DE ACTIVIDAD - CAMPO DI ATTIVITÀ – ZAKRES DZIAŁALNOŚCI - ÁREA DE ATIVIDADE)	
▪ IMPLANTATION (STANDORT- VESTIGING – OMZET – IMPLANTACIÓN – UBICAZIONE – UMIEJSCOWIENIE – IMPLANTAÇÃO)	
▪ CHIFFRE D'AFFAIRES (au 31/12) (GESCHÄFTSVOLUMEN - VOLUMEN DE NEGOCIOS - VOLUME D'AFFARI - OBROTY /VOLUME DE NEGÓCIOS)	♦ 20XX : ♦ 20XX : ♦ 20XX :
▪ RESULTAT NET (au 31/12) (NETTOERGEBNIS - NETTO RESULTAAT - RESULTADO NETO - RISULTATO NETTO - WYNIK NETTO - RESULTADO LÍQUIDO)	♦ 20XX : ♦ 20XX : ♦ 20XX :
▪ EFFECTIFS (au 31/12/20XX) (BELEGSCHAFT - PERSONEEL - PLANTILLA – PERSONALE - ZATRUDNIENIE – PESSOAL)	
▪ ORGANISATION (ORGANISATION - ORGANISATIE - ORGANIZACIÓN - ORGANIZZAZIONE - ORGANIZACJA- ORGANIZAÇÃO)	
▪ INTERET DU PROJET (ZIEL DES PROJEKTS - BELANG VAN HET PROJECT - INTERÉS DEL PROYECTO - INTERESSE DEL PROGETTO - KORZYŚCI Z PROJEKTU - INTERESSE DO PROJETO)	
▪ DATE ENVISAGEE DE L'OPERATION (GEPLANTER TERMIN DES GESCHÄFTSVORGANGS - VOORZIENE TRANSACTIEDATUM - FECHA PREVISTA PARA LA OPERACIÓN - DATA PREVISTA DELL'OPERAZIONE - PROGNOZOWANA DATA OPERACJI - DATA PREVISTA PARA A OPERAÇÃO)	

XX/XX/20XX

Dokument przeznaczony wyłącznie dla członków Europejskiej Rady Zakładowej i Rady Grupy, podlegający
obowiązkowi zachowania poufności o którym mowa w artykule L.2325-5 i L.2342-10 Kodeksu Pracy

PROJET DE CESSION
FICHE DE PRESENTATION
 VERÄUSSERUNG – PRÄSENTATIONSDATEI
 OVERDRACHT – PRESENTATIEBLAD
 CESIÓN - FICHA DE PRESENTACIÓN
 CESSIONE - SCHEDA DI PRESENTAZIONE
 ZBYCIE (CESJA) - KARTA PREZENTACJI
 CESSÃO - FICHA DE APRESENTAÇÃO
 ■ ■ ■ ■ ■

▪ SOCIETE (UNTERNEHMEN – ONDERNEMING – EMPRESA – SOCIETÀ – SPÓŁKA – EMPRESA)	
▪ DOMAINE D'ACTIVITE (GESCHÄFTSTÄTIGKEIT – ACTIVITEITENGEBIED - CAMPO DE ACTIVIDAD - CAMPO DI ATTIVITÀ - ZAKRES DZIAŁALNOŚCI - ÁREA DE ATIVIDADE)	
▪ IMPLANTATION (STANDORT- VESTIGING – OMZET – IMPLANTACIÓN – UBICAZIONE – UMIEJSCOWIENIE– IMPLANTAÇÃO)	
▪ CHIFFRE D'AFFAIRES (au 31/12) (GESCHÄFTSVOLUMEN - VOLUMEN DE NEGOCIOS - VOLUME D'AFFARI - OBROT/VOLUME DE NEGÓCIOS)	♦ 20XX : ♦ 20XX : ♦ 20XX :
▪ RESULTAT NET (au 31/12) (NETTOERGEBNIS - NETTO RESULTAAT - RESULTADO NETO - RISULTATO NETTO - WYNIK NETTO - RESULTADO LÍQUIDO)	♦ 20XX : ♦ 20XX : ♦ 20XX :
▪ EFFECTIFS (au 31/12/20XX) (BELEGSCHAFT - PERSONEEL – PLANTILLA – PERSONALE - ZATRUDNIENIE – PESSOAL)	
▪ ORGANISATION (ORGANISATION - ORGANISATIE - ORGANIZACIÓN - ORGANIZZAZIONE - ORGANIZACJA – ORGANIZAÇÃO)	
▪ RAISONS (GRÜNDE – REDENEN - FECHA DE LA CESIÓN - INTERESSE DEL PROGETTO – RAGIONI – PRZYCZYNY – RAZÕES)	
▪ DATE ENVISAGEE DE L'OPERATION (GEPLANTER TERMIN DES GESCHÄFTSVORGANGS - VOORZIENE TRANSACTIEDATUM - FECHA PREVISTA PARA LA OPERACIÓN - DATA PREVISTA DELL'OPERAZIONE - PROGNOZOWANA DATA OPERACJI - DATA PREVISTA PARA A OPERAÇÃO)	

XX/XX/20XX

Dokument przeznaczony wyłącznie dla członków Europejskiej Rady Zakładowej i Rady Grupy, podlegający obowiązkowi zachowania poufności o którym mowa w artykule L.2325-5 i L.2342-10 Kodeksu Pracy

ZAŁĄCZNIK 2

Liczba przedstawicieli według składu liczebnego pracowników w każdym z państw

od 50 do 1500	1
1500 do 3000	2
3000 do 10 000	3
10 000 do 20 000	4
20 000 do 30 000	5
ponad 30 000	10

Górna granica mandatów stałych wynosi 30.